

Les 90 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord קִיבַּל {qibel} Ontvangen.

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|-------------------------|-----------------|-----------|
| Ik (m) | מִקְבַּל | m ^e qabel | אֶקְבַּל | אֲנִי |
| Ik (v) | מִקְבַּלֶּת | m ^e qabèlèt | אֶקְבַּלֶּת | אֲנִי |
| Jij (m) | מִקְבַּל | m ^e qabel | תִּקְבַּל | אַתָּה |
| Jij (v) | מִקְבַּלֶּת | m ^e qabèlèt | תִּקְבַּלִּי | אַתָּה |
| Hij | מִקְבַּל | m ^e qabel | יִקְבַּל | הוּא |
| Zij | מִקְבַּלֶּת | m ^e qabèlèt | תִּקְבַּל | הִיא |
| Wij (m) | מִקְבָּלִים | m ^e qab'liem | נִקְבַּל | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | מִקְבָּלוֹת | m ^e qab'lot | נִקְבַּלְנָה | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | מִקְבָּלִים | m ^e qab'liem | תִּקְבַּלוּ | אַתֶּם |
| Jullie (v) | מִקְבָּלוֹת | m ^e qab'lot | תִּקְבַּלְנָה | אַתֶּן |
| Zij (m) | מִקְבָּלִים | m ^e qab'liem | יִקְבַּלוּ | הֵם |
| Zij (v) | מִקְבָּלוֹת | m ^e qab'lot | יִקְבַּלְנָה | הֵן |

Geb. wijs: m: מִקְבַּל qabel, v: מִקְבַּלֶּת qab'lie, meervoud: מִקְבָּלוֹת qab'loe, infinitief: לְקַבֵּל l^eqabel

Opdracht 2, lezen zonder puntjes: Plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling.

| | | |
|--|--|--------------------------------|
| הַפָּרָה הַגְּדוֹלָה בְּיוֹתֵר הִיא שְׁלִי | happaráh haggádoláh b ^e yoter hie shèlie | De grootste koe is van mij |
| הַמְּכוֹנִית הִיא קְטַנָּה מְאֹד | hamm ^e choniet hie q ^e tánáh m ^e od | De auto [is] heel klein |
| הִיא אוֹכֵלֶת יוֹתֵר מִדִּי | hie ochèlèt yoter midday | Zij eet te veel |
| אֲנִי מְדַבֵּר קֶצֶת עֵבְרִית | ^a nie m ^e daber qtzát ivriet | Ik spreek een beetje Hebreeuws |
| כַּמָּה סְפָרִים | kammáh s ^e fáriem | Hoeveel boeken / enkele boeken |
| מִסְפִּיק כָּבֵר | maspieq kvár | Al genoeg, reeds genoeg |



Job en zijn vrienden

גַּם אֶת-הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים, וְאֶת-הָרָע לֹא נִקְבַּל

gam èt hatov niqabel me'et há'èlohiem, w^eèt-hará lo n^eqabel Job 2:10B

Ook/maar het-goede zullen-wij-ontvangen van de Heer, en het-kwade zullen wij niet ontvangen

De aannemer ontvangt een kwitantie הַקְּבָלָן מִקְבַּל קְבָלָה haqqablán m^eqabel qabáláh

Deze hoeveelheid is te weinig כְּמוֹת זֹו קְטַנָּה מִדִּי kamoet zo q^etanáh midday

ik heb te weinig vruchten יֵשׁ לִי מְעַט מִדִּי פְרוֹת yesh li me'at midday perot

Zij heeft meer dan genoeg eieren יֵשׁ לָהּ יוֹתֵר מִדִּי בָצִים yesh láh yoter midday betziem

De meerderheid denkt te weinig הַרּוֹב חוֹשֵׁב מְעַט מִדִּי harov choshev me'at midday

Les 91 – Werkwoorden 20 – Eerste radicaal he, chet of ayin

Deze les gaat over 'Pe-He', 'Pe-Chet' en 'Pe-Ayin'-werkwoorden, dat zijn [pa'al] werkwoorden die met een he, chet of ayin beginnen.

In de tegenwoordige tijd en de verleden tijd volgen deze werkwoorden de normale regels.

In de toekomstige tijd verschilt de vervoeging per groep werkwoorden.

Beschouw deze informatie als naslagwerk, leer het niet uit je hoofd. Dat is zinloos.

| | | | | | | |
|---|--------|---------|-------------------------------|---------|-------------------|---------------------|
| 1. De letters he, chet en ayin hebben een voorkeur voor A-klanken voor en achter zich, zie Les 05 . Daarom vind je in de toekomstige tijd andere dan de gebruikelijke klinkers. Zoals in Les 19 vermeld: bij werkwoorden met een keelletter als tweede of derde radicaal, bij onovergankelijke werkwoorden, werkwoorden die een toestand weergeven. | הָלַם | hálam | Passen, slaan, treffen | שָׁשׁוּ | cháshash | Bezorgd zijn |
| | הָפַךְ | háfach | Omkeren, omdraaien | חָתַךְ | chátach | Snijden |
| | הָרַג | hárag | Doden | חָתַם | chátam | Ondertekenen |
| | הָרַס | háras | Vernietigen | חָתַר | chátar | Ondermijnen, mikken |
| | חָבַשׁ | chávash | Verbinden | עָבַד | ávad | Werken |
| | חָדַר | chádar | Indringen | עָבַר | ávar | Passeren |
| | חָזַר | cházar | Terugkeren | עָגַן | ágan | Ankeren |
| | חָלַם | chálam | Dromen | עָזַב | ázav | Verlaten |
| | חָלַף | chálaf | Passeren | עָזַר | ázar | Helpen |
| | חָלַץ | chálatz | Verwijderen | עָמַד | ámad | Staan, les 62 |
| | חָסַךְ | chasach | Redden | עָסַק | ásaq | Bezet houden |
| | חָפַר | cháfar | Graven | עָצַם | átzam | Sluiten |
| | חָקַר | cháqar | Onderzoeken | עָצַר | átzar | Stoppen |
| | חָרַג | chárag | Afwijken | עָקַב | áqav | Volgen |
| | חָרַשׁ | chárash | Ploegen | עָקַף | áqaf | Inhalen |
| | חָשַׁב | cháshav | Denken, van plan zijn, les 36 | עָקַר | áqar | Ontwortelen |
| | | | עָרַךְ | árach | Regelen, deze les | |

| | | | |
|---|--------|--------|---------------------------|
| 2. Enkele werkwoorden eindigend op een ה krijgen een Ę in plaats van een O als derde klank. | חָנָה | chánáh | Parkeren |
| | עָלָה | áláh | Opgaan, kosten, emigreren |
| | עָנָה | ánáh | Antwoorden |
| | עָשָׂה | ásáh | Doen |

| | | | |
|---|-------|--------|---------------|
| 3. Enkele werkwoorden hebben de A als derde klank behouden. | חָדַל | chádal | Ophouden |
| | חָסַר | chásar | Ontbreken |
| | חָרַד | chárád | Vrezen |
| | עָיַף | áyaf | Vermoeid zijn |

4. Bij het werkwoord הָלַךְ hálach Gaan, lopen, assimileert de he met elk voorvoegsel en verdwijnt, zie [Les 41](#).

5. Het werkwoord חָגַג chágag, Feest vieren, volgt ongeveer kolom 1, maar de tweede klank is een onhoorbare shewa, zie [Les 45](#).

6. חָלָה cháláh Ziek worden, wordt vervoegd volgens kolom 3, maar met een lange A , omdat de derde radicaal een he is.

Voor het werkwoord חָיָה háyáh Zijn, zie [Les 27](#).

Voor de werkwoorden חָיָה chai Leven zie [Les 28](#) en עָף áf Vliegen (van vogels) zie later.

| Groep | 1. עָזַר ázar Helpen | 2. עָנָה ánáh Antwoorden | 3. חָדַל chádal Ophouden |
|-------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| Ik (m/v) | אֶעְזֹר è'èzor | אֶעֱנֶה è'èneh | אֶחַדֵּל èchdal |
| Jij (m) | תֵּעָזֵר ta'azor | תֵּעֲנֶה ta'anèh | תֵּחַדֵּל tèchdal |
| Jij (v) | תֵּעָזְרִי ta'azrie | תֵּעֲנִי ta'anie | תֵּחַדְּלִי tèchd ^e lie |
| Hij | יֵעָזֹר ya'azor | יֵעֲנֶה ya'anèh | יֵחַדֵּל yèchdal |
| Zij | תֵּעָזֹר ta'azor | תֵּעֲנֶה ta'anèh | תֵּחַדֵּל tèchdal |
| Wij (m/v) | נֵעָזֹר na'azor | נֵעֲנֶה na'anèh | נֵחַדֵּל nèchdal |
| Jullie (m) | תֵּעָזְרוּ ta'azroe | תֵּעֲנוּ ta'anoè | תֵּחַדְּלוּ tèchd ^e loe |
| Jullie (v) | תֵּעָזְרְנָה * ta'azornáh | תֵּעֲנִינָה * ta'anènáh | תֵּחַדְּלְנָה * tèchdalnáh |
| Zij (m) | יֵעָזְרוּ ya'azroe | יֵעֲנוּ ya'anoè | יֵחַדְּלוּ yèchd ^e loe |
| Zij (v) | תֵּעָזְרְנָה * ta'azornáh | תֵּעֲנִינָה * ta'anènáh | תֵּחַדְּלְנָה * tèchdalnáh |
| Geb. wijs: | עָזַר azor | עָנָה aneh | חָדַל chadal |
| (v) | עָזְרִי izrie | עָנִי anie | חַדְּלִי chidlie |
| (mv) | עָזְרוּ izroe | עָנוּ anoè | חַדְּלוּ chidloe |
| Infinitief: | לְעָזֹר la'azor | לְעֲנוֹת la'anot | לְחַדּוֹל lach ^a dol |

* In onbruik geraakte, verouderde, vrouwelijke vorm. Men gebruikt nu de mannelijke vorm.

Een kleine woordenschat:

| | | |
|-------------------|------------------|---|
| עָרַךְ | árach [pa'al] | Regelen, ordenen; tafel dekken; tekst redigeren |
| עָרַךְ, עָרַח | èrèch, arèch (m) | Waarde; trefwoord (woordenboek); trap van vergelijking עֲרָכִים |
| חֲסַר-עָרַךְ | chasar-èrèch | 'Ontbrekende waarde', waardeloos |
| עָרְכִי | èrkie (bn) | Van waarde; waardigheid, valentie (scheikunde) |
| עָרוּךְ | ároech (bn) | Geregeld, voorbereid; gedekt (tafel), geredigeerd (tekst) |
| שׁוֹלְחָן עָרוּךְ | shoelchán ároech | 'Gedekte tafel', codex van Joodse religieuze wetten |
| עוֹרֵךְ | orech (m) | Redacteur |
| עוֹרֵךְ-דִּין | orèch-dien | Jurist, advocaat |

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord עָרַךְ árach [pa'al] Regelen.

Controleer jezelf op de website www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|---------------------|------------------|-----------|
| Ik (m) | | | | אָנִי |
| Ik (v) | עוֹרְכֶת orèchèt | עָרַכְתִּי arachtie | אֶעְרֹךְ è'èroch | אָנִי |
| Jij (m) | | | | אַתָּה |
| Jij (v) | | | | אַתְּ |
| Hij | | | | הוא |
| Zij | | | | היא |
| Wij (m) | | | | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | | | | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | | | | אַתֶּם |
| Jullie (v) | | | | אַתֶּן |
| Zij (m) | | | | הֵם |
| Zij (v) | | | | הֵן |

Geb. wijs: m:, v:....., mv:, infinitief: לְעָרוֹךְ la'aroch

Opdracht 2: Lezen zonder puntjes. Vertaal en geef de uitspraak. Zie ook [Les_20](#), [Les_100](#).

- שרה, ערכי את השולחן
-
- כתב העת ערוך
-
- ספר זה הוא חסר ערך
-
- יש למילון רבבה ערכים
-
- תערוך לפני, שלחן
- (Waar staat dit?).....

Deze [Introductiecursus Hebreeuws](#) behoort bij de [Israël-weekbrief](#).
Bronnen: educatie-en-school.infonu.nl/taal/43683; Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; millon, [Tenach](#).
Zie ook: videoles van prof. Piet van Midden, https://webapp.fkt.uvt.nl/bho/plugin_wiki/page/hebreeuws, video
 Werkwoord met keelletters.